

## Ateliers/ワークショップ

### ワークショップ 1 (地下大教室 1) 9:30-11:15

9:30-10:15 ル＝ピション (英語) 「教育、フランコフォニー、多様性」

10:30-11:15 ニューカレドニア大学代表によるワークショップ (フランス語) 「教育における他者性：いかなるカウンターモデルとなりうるか？」

### Atelier 1 : (Salle de conférence 1 au sous-sol) 9:30-11:15

- Emmanuelle LE PICHON-VORSTMAN (Université de Toronto) (9:30-10:15, en anglais) « Education, Francophonies and Diversities »
- Délégation de l'Université de la Nouvelle-Calédonie (Elatiana RAZAFIMANDIMBIMANANA, Fabrice WACALIE) (10:30-11:15, en français) « L'altérité dans l'éducation : quels (contre)modèles ? »

### ワークショップ 2 (地下大教室 2) 9:30-11:15

9:30-10:15 ルモワンヌ＝ブレッソン (フランス語) 'Bonjour tristesse', ton discours me scandalise... (フランス語)

10:30-11:15 マニユエル・ジョベール (英語) 「統合から疎外へ：日系アメリカ人作家たちの分裂した精神」 (英語)

### Atelier 2 : 9:30-11:15 (Salle de conférence 2 au sous-sol)

- Véronique LEMOINE-BRESSON (Université de Lorraine) (9:30-10:15, en français) 'Bonjour tristesse', ton discours me scandalise...
- Manuel JOBERT (Université Lyon 3) (10:30-11:15, en anglais) "From integration to alienation: the schizophrenic mind of Japanese American authors"

### ワークショップ 3 (233 教室) 9:30-11:15

9:30-10:15 福島青史 (日本語) 「複言語を語る」 (日本語)

10:30-11:15 アブデルリル・アカリ 「グローバル・シティズンシップ教育：異文化間教育にとっての挑戦か、または機会か」 (英語)

### Atelier 3 9:30-11:15 (Salle 233)

- Seiji FUKUSHIMA (Université Waseda) (9:30-10:15, en japonais)
- Abdeljalil AKKARI (Université de Genève) (10:30-11:15, en anglais) Global Citizenship Education : challenge or opportunity for intercultural education

## 要旨

ワークショップ1 (地下大教室1) ①9:30-11:15

Emmanuelle LE PICHON-VORSTMAN (Université de Toronto)

Education, Francophonies and Diversities

The history of the Francophonie in Canada is complex, and Francophone identity is closely linked to local policies. Inherited from the political concept of the Franco-Ontarian minority as an official-language minority, Francophones in Ontario enjoy rights that have been granted to them. The Francophone minority in Ontario shares a common identity through the French language: they are not a homogeneous ethnic group.

At the University of Toronto, I am head of the Centre de Recherche en Éducation Franco-Ontarienne, whose mission is to “take a critical look at the educational, social and language practices of the Francophonie in Ontario, Canada and the world”. At the Centre, we support students and teachers of French and/or in French in an English-speaking institution. It is in this context that the Centre defends the French speaking minority in education.

In this workshop, we will discuss the educational challenges facing Ontario's francophone minority, including the inequality and vulnerability of French-language education. Together, we'll examine the stories and accompanying artwork of several Ontario French teachers through their linguistic and artistic biographies, published in 2023 in the book “Voix et visages du français en Ontario: perspectives de pédagogues en formation” [Voices and Faces of French in Ontario: Perspectives of Educators in Training]. We will discover how these student teachers position themselves in relation to the discourses and realities imposed by the political, academic and university institutions, their administrators and their own students. We will explore how the classroom can serve as a mediating tool to encourage the building of a diverse and harmonious francophone community in Ontario.

Education, Francophonies et Diversité

L'histoire de la francophonie au Canada est complexe, et l'identité francophone est étroitement liée à la politique locale. Héritière du concept politique définissant la minorité franco-ontarienne comme minorité de langue officielle, celle-ci bénéficie de droits qui lui ont été accordés. La minorité est donc représentée par la langue française et non par une ethnicité homogène. À l'Université de Toronto, je dirige le Centre de Recherche en Éducation Franco-Ontarienne, dont la mission est de « poser un regard critique sur les pratiques éducatives, sociales et langagières de la francophonie en Ontario, au Canada et dans le monde ». Au sein du Centre, nous soutenons les étudiants et enseignants de français et/ou en français dans un établissement anglophone. C'est dans ce contexte que le Centre défend la

minorité francophone en éducation. Dans cet atelier, nous aborderons les défis éducatifs auxquels la minorité francophone en Ontario est confrontée, notamment l'inégalité et la vulnérabilité de l'éducation en français. Ensemble, nous examinerons les récits et les réalisations artistiques de plusieurs enseignants de français en Ontario à travers leurs biographies langagières, récits publiés en 2023 dans l'ouvrage «Voix et visages du français en Ontario : perspectives de pédagogues en formation », mettant en lumière leurs défis et leurs réussites. Nous étudierons comment la salle de classe peut servir d'outil de médiation pour encourager la construction d'une communauté francophone ontarienne diverse et harmonieuse.

### ワークショップ 1 ②10:30-11:15

"L'altérité dans l'éducation : quels (contre)modèles ? »

Elatiana Razafi, Fabrice Wacalie

résumé:

Cet atelier s'inscrit dans l'interdisciplinaire (linguistique, sociolinguistique, didactique du plurilinguisme, études océaniques) avec pour volonté la réflexion collective et collaborative autour de la (contre) modélisation pédagogique. Concevoir des modèles *pour* un motif, en l'occurrence, l'inclusion d'altérités sociales, culturelles, épistémiques implique aussi de travailler *contre* quelque chose. L'objet de cet atelier est précisément de mettre en discussion ce que *pour* quoi et *contre* quoi nous souhaitons oeuvrer à travers une éducation altéraitre.

de feuilles libres (il peut s'agir de brouillons) et de feutres.

## ワークショップ2 (地下大教室2) ①9:30-11:15

Véronique LEMOINE-BRESSON (Université de Lorraine)

‘Bonjour tristesse’, ton discours me scandalise...

L’atelier se veut pratique, tout en restant placé sous le signe de la complexité.

La Fleur du Continuum Interculturel – FCI, présentée au symposium du matin - sera proposée en tant qu’outil pour entrer dans la complexité d’une situation qui pose problème à des enseignant·es, à une équipe éducative en milieu scolaire. Comment utiliser la FCI pour déconstruire ce qui se dit, ce qui se joue entre les membres de cette équipe quand elles et ils parlent des élèves ? En quoi la FCI permet-elle de mieux comprendre la situation, le rapport à soi et à autrui, et d’envisager des pistes pour agir ? Chaque participant·e de l’atelier sera amené·e à manipuler la FCI en binôme, puis à échanger en grand groupe sur les intérêts et les limites de cet outil encore prototypique.

Matériel :

- Copies de la situation proposée ‘Bonjour tristesse, ton discours me scandalise...
- Feuille plastifiée avec la Fleur du Continuum Interculturel

## ワークショップ2 ②10:30-11:15

From integration to alienation: the schizophrenic mind of Japanese American authors

Manuel Jobert – Professeur de stylistique anglaise

Université de Lyon (Jean Moulin – Lyon 3) – France

Japanese Americans are caught between two opposing forces: a will to be integrated into American society and a sense of betrayal derived from the incarceration of people of Japanese ancestry during the second world war. Japanese American authors, in their memoirs and fictional works, echo this tension between submission and denunciation. Yoshiko Uchida will be taken as a case-study exemplifying this unstable position. Her retelling of the same story (in three different texts, *Desert Island*, *Journey to Topaz*, *The Invisible Thread*) suggests this difficulty to find an appropriate voice.

Reference: *The Literature of Japanese American Incarceration*, London, Penguin, 2024.

ワークショップ3 (233 教室) ①9:30-11:15

福島青史

ワークショップ名: 複言語を語る

概要: このワークショップでは、自らの複言語状況を語る経験を通して、外国語教育が個人や集団に持ちうる機能について話し合います。

複言語教育ツールとしての Language Profile や Language portrait などの政策的な意義を確認し、実際に体験することにより、その効果を検討する。

ワークショップ3 ②10:30-11:15

Abdeljalil AKKARI (Université de Genève)

Global Citizenship Education : Challenge or opportunity for intercultural education